

Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi in dialetto die [i.e. di] Arogno (Ticino)

Autor(en): **Keller, W.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **31 (1941)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1004829>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi
in dialetto die Arogno (Ticino)
da W. Keller, Basilea.

- | | |
|---|---|
| No. 1. Scià, scià, Pepina. | Qua, qua, Peppina. |
| 1. Scià, scià, Pepina bela.
Scià, le ri, le ra,
sot a l'umbrela,
scià le ri, le ra.
farem l'amor. | Vien qua, Peppina bella.
qua, le ri, le ra.
sotto l'ombrello,
qua, le ri, le ra.
farem l'amor. |
| 2. Scià, scià, Pepina bruta,
scià, le ri, le ra.
sot a la züca
scià, le ri, le ra.
farem l'amor. | Vien qua, Peppina brutta,
qua, le ri, le ra,
sotto la zucca
qua le ri, le ra
farem l'amor. |
| 3. Scià, scià, Pepina mia,
scià, le ri, le ra.
sot a l'umbrìa,
scià, le ri, le ra
farem l'amor. | Vien qua, Peppina mia,
qua, le ri, le ra,
sotto l'ombra,
qua, le ri, le ra
faremo l'amor. |
| No. 2. Girumeta (ninna-nanna) | Girandola. |
| 1. Girumeta da la muntagna
vegnì gio chi-lò.
vegnì un po gio chi-lò.
Girumeta bela,
sonarem la piva,
balarem un pò. | Girandola della montagna
venite qui.
venite un po' qui.
Girandola bella,
sonerem la piva,
ballerem un po'. |
| 2. Girumeta da la muntagna
vegnì giò al pian,
vegnì un pò giò al pian.
Girumeta bela,
O la lì le là.
O la lì le là. | Girandola della montagna,
scendete al pian,
scendete un po' al pian.
Girandola bella.
O la lì le là
O la lì le là. |
| No. 3. La sposa l'è chi. | La sposa è qui. |
| Ohi, mamma mia,
la sposa l'è chi.
Com' ho da fare
per farla durmì.
Ciapa a 'l cussin
e ligala là.
Sposa l'è bela
la fa innamorà. | Ohi, mamma mia,
la sposa è qui.
Com' ho da fare
per farla dormire.
Prendi il cuscino
e legala lì.
La sposa è bella,
la fa innamorar. |

No. 4. El muleta.	L'arrotino.
O, tusan, ghè chi 'l muleta, se g'avì la furbaseta, se ga manca la stacheta 'o 'l ciudin, ga 'l meti mi.	O ragazze, c'è qui l'arrotino, se avete le forbici, senza chiodo o chiodino, ce lo metto io.

No. 5. Sem vügnü da S. Martin.	Siam venuti da S. Martino
Sem vügnü da S. Martin, cunt la roca e 'l cifulin, Trolarilelà, trolarilarelalà.	Siam venuti da S. Martino con la rocca ed il fischiotto Trolarilela, trolarilarelalà.

(continua.)

Der Glaube an die Kalenderzeichen.

Wir erhalten folgende Mitteilung: „Ich habe selber folgendes erfahren, und zwar wiederholt: Beim Auftun eines Grabens stiess ich auf Felsen, weshalb es nicht mehr vorwärts gehen wollte. Ich wartete Krebs ab und zog dann mit dem Pickel eine Rinne in den Fels. Noch im selben Zeichen floss bei Regen Wasser durch diese, und als ich wieder zu graben begann, ging es ganz leicht, sodass ich im Nu einen tiefen Graben hatte.“ (Bei geäussertem Zweifel ereiferte sich der Mann so, dass er mit der Faust auf den Tisch schlug, und bekräftigte: „Es ist bestimmt so!“)

Egg / Flawil.

A. S.

Fragen und Antworten.

Frage: Ein Bekannter fragt mich an, ob ich ihm einige Bändchen mit Schweizer volkstümlichem Humor vermitteln könne: Witze, Spässe, Aussprüche, Redensarten u. a.

Antwort: Von älteren Sammlungen sind u. a. bei F. Heinemann, Bibl. d. schweiz. Landeskunde V, 5 genannt:

Volkswitze. Schweiz. Merkur 1 (1835), 57 ff. 123 f.

Volkssagen und Volkswitze: Monatrosen d. Schweiz. Studentenver. Luzern 1869, 167 ff. 249 ff.

Von A. Tobler, Der Appenzeller Witz, ist 1908 eine Fortsetzung erschienen: Neue Witze und Schwänke aus Appenzell. Heiden.

Ferner sind im Verlag Hebsacker, Zürich o. J. erschienen:

D'Schwizer Witzpumpe.

Witz mit Spitz.

Schwizer Witzchratte.

D'Schwizer Witzsprütze.

S. S., Bern.

Redaktion / Rédaction: Dr. Hanns Bächtold-Stäubli, Schertlingasse 12, Basel, Dr. P. Geiger, Chrischonastrasse 57, Basel, Dr. R.-O. Frick, Réd. de la Feuille d'Avis, Lausanne. — Verlag und Expedition / Administration: Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde / Société suisse des traditions populaires. Fischmarkt 1, Basel / Bâle.
